

BELGISCHE SENAAT

SÉNAT DE BELGIQUE

VERGADERING VAN 22 DECEMBER 1936.

SÉANCE DU 22 DÉCEMBRE 1936.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp waarbij aan den Koning machtiging wordt verleend om te voorzien in de benoeming van bijgevoegde magistraten en van sommige vrederechters of griffiers van vrederechten.

(Zie n^o 21 van den Senaat.)

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le projet de loi autorisant le Roi à nommer à des places de magistrat de complément et à certaines places de juge de paix ou de greffier de justice de paix.

(Voir le n^o 21 du Sénat.)

Aanwezig : de heeren Pierre VAN FLETEREN, voorzitter; COENEN, CROKAERT, De CLERCQ (Joz.), De CLERCQ (J.-J.), DELVAUX, DISIÈRE, GILLON, HANQUET, ROLIN, TEMMERMAN, VAN EYNDONCK, VINCK, VOLCKAERT en ORBAN, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De grondslag van onze rechterlijke inrichting blijft nog steeds de wet van 18 Juni 1869, die echter achtereenvolgens in vele harer bepalingen werd gewijzigd of aangevuld door afzonderlijke wetten.

Aan twee dezer wijzigingen dient hier hoofdzakelijk te worden herinnerd :

1^o de wet van 25 October 1919 die « tijdelijk » de rechterlijke inrichting heeft gewijzigd en waarvan de « tijdelijkheid » tot nog toe bestendig is gebleven;

2^o de wet van 20 Juli 1926 tot schorsing van sommige benoemingen tot rechter en waarvan het eenig artikel luidt als volgt :

« *Eenig artikel.* — Met ingang van den dag waarop deze wet bekendgemaakt wordt tot den dag, waarop de wet tot vermindering van het personeel der hoven en rechtbanken van kracht wordt, doch uiterlijk tot 1 Augustus 1927, wordt in geen andere

MESDAMES, MESSIEURS,

La base de notre organisation judiciaire reste toujours la loi du 18 juin 1869, qui fut successivement modifiée ou complétée en un grand nombre de ses dispositions par des lois distinctes.

Il convient de rappeler surtout ici deux de ces dispositions :

1^o la loi du 25 octobre 1919 qui a modifié « temporairement » l'organisation judiciaire et dont le caractère temporaire est toujours définitif;

2^o la loi du 20 juillet 1926 de sur-séance à certaines nominations judiciaires dont l'article unique est rédigé comme suit :

« *Article unique.* — A dater du jour de la publication de la présente loi et jusqu'au moment de l'entrée en vigueur de la loi relative à la réduction du personnel des Cours et Tribunaux et au plus tard jusqu'au 1^{er} août 1927, il ne sera pourvu à d'autres places

openstaande rechterlijke ambten voorzien, dan in die welke worden behouden bij het ontwerp van wet tot vermindering van het personeel der hoven en rechtbanken zooals dat ontwerp door de Regeering is ingediend geworden. (Koninklijk besluit van 20 November 1925.)

» Gedurende den termijn en binnen de bij de eerste alinea voorziene grenzen, kunnen de hoven hun eersten voorzitter en hun kamervoorzitters benoemen, zonder aangevuld te moeten worden overeenkomstig de artikelen 75 en 128 van de wet van 18 Juni 1869. » (*Moniteur* van 28 Juli 1926.)

Het wetsvoorstel bedoeld *in fine* van het eerste lid van dit artikel werd, namens de Regeering, op 24 November 1925 ingediend door den toenmaligen Minister van Justitie, den heer Tschoffen. (Zitting 1925-1926, n^r 8.)

Het bleef echter bij een ontwerp vermits het nooit wet is geworden. Zoo is het te verklaren dat men in den hierboven aangehaalden tekst verwijst naar een « ontwerp » en niet naar een « wet ».

Bij de wet van 18 Augustus 1928 werden zoowel de wet van 25 October 1919 als die van 20 Juli 1926, hierboven aangehaald, verlengd tot op het oogenblik dat een wet zou tot stand komen die de rechterlijke inrichting, de bevoegdheid en de rechtspleging zou komen regelen.

Sindsdien werden de wetten op de rechtspleging bij de besluitwet n^r 300, van 30 Maart 1936, grondig gewijzigd, terwijl de wet op de bevoegdheid op haar beurt bij de wet van 15 Maart 1932 belangrijke veranderingen onderging.

De rechterlijke inrichting ook werd gedeeltelijk gewijzigd, onder meer bij de wetten van 29 Maart 1929, 2 Juli 1930 en de besluit-wet n^r 201 van 24 Augustus 1935.

Tot een algemeene en samengeschaalde regeling kwam het echter tot nog toe niet.

judiciaires vacantes qu'à celles dont le maintien est prévu dans le projet de loi relatif à la réduction du personnel des Cours et Tribunaux tel qu'il a été déposé par le Gouvernement. (Arrêté royal du 20 novembre 1925.)

» Durant cette période, les Cours peuvent nommer leur premier président et leurs présidents de chambre, sans qu'elles doivent être complétées conformément aux articles 75 et 128 de la loi du 18 juin 1869, dans les limites déterminées à l'alinéa premier. » (*Moniteur* du 28 juillet 1926.)

Le projet de loi dont il est question *in fine* de l'alinéa premier de cet article fut déposé le 24 novembre 1925, au nom du Gouvernement par M. Tschoffen, Ministre de la Justice de l'époque. (Session 1925-1926, n^o 8.)

La question est toutefois restée à l'état de projet, puisque celui-ci n'a jamais été voté. C'est ce qui explique que le texte cité ci-dessus renvoie à un « projet » et non pas à une « loi ».

La loi du 18 août 1928 a prorogé aussi bien la loi du 25 octobre 1919 que celle du 20 juillet 1926, jusqu'au jour de l'entrée en vigueur de la loi modifiant les lois d'organisation judiciaire, de compétence et de procédure.

Depuis lors, les lois de procédure ont été modifiées d'une façon approfondie par l'arrêté-loi n^o 300 du 30 mars 1936, tandis que la loi sur la compétence a subi des modifications importantes en vertu de la loi du 15 mars 1932.

A son tour, l'organisation judiciaire a été partiellement modifiée entre autres par les lois du 29 mars 1929, du 2 juillet 1930 et par l'arrêté-loi n^o 201 du 24 août 1935.

On n'est toutefois pas encore arrivé à une réglementation générale et coordonnée.

Het zal wel overbodig zijn te doen opmerken dat deze achtereenvolgende herzieningen van teksten een onbeschrijfelijke verwarring hebben doen ontstaan, zoodat het thans zeer moeilijk is zich een duidelijk beeld te vormen over den huidige toestand onzer wetgeving op velerlei gebied.

Een voorbeeld moge hier volstaan om die verwarring te doen uitschijnen.

Bij artikel 50, paragraaf 1, van de wet op het taalgebruik in gerechtszaken (15 Juni 1935), wordt het aantal raadsheeren bij het Hof van Beroep te Brussel op 52 vastgesteld.

Het blijkt evenwel dat deze wet door een koninklijk besluit van 24 Augustus 1935 (n^r 201) andermaal werd gewijzigd.

Volgens artikel 2 van dit Koninklijk besluit mogen er niet meer dan 35 raadsleden bij het Hof van Beroep te Brussel benoemd worden.

Het is te begrijpen dat tegenover dergelijke onordelijkheid de Regeering er van afgezien heeft in de Memorie van Toelichting dezer wet de verschillende wetsbepalingen op te sommen die sedert de grendelwet van 20 Juli 1926 deze wet zijn komen wijzigen.

Zij bepaalt er zich bij ons te zeggen dat « de strengheid van de maatregelen door de grendelwet genomen, door verschillende wetten en besluiten werd verzacht. »

Laat ons hopen dat eerlang naar middelen zal worden uitgezien om in dit alles wat meer orde en klaarheid te doen heerschen.

* * *

Ondertusschen blijkt het wel een volstreekte noodzakelijkheid te zijn geworden door de Wetgevende Kamers zekere bepalingen te doen goedkeuren die, rekening houdende met de steeds toenemende bedrijvigheid onzer hoven en rechtbanken, hoofdzakelijk

Il est inutile de faire remarquer que ces revisions successives de textes ont provoqué une indescriptible confusion ne permettant plus guère à l'heure actuelle de se faire une idée claire de la situation de notre législation dans de nombreux domaines.

Un seul exemple suffira pour mettre cette confusion en lumière.

L'article 50, paragraphe 1^{er} de la loi sur l'usage des langues en matière judiciaire (15 juin 1935) fixe à 52 le nombre de conseillers près la Cour d'Appel de Bruxelles.

Nous constatons toutefois que cette loi a été modifiée à nouveau par un arrêté royal du 24 août 1935 (n^o 201).

D'après l'article 2 de cet arrêté royal, on ne peut nommer plus de 35 conseillers à la Cour d'Appel de Bruxelles.

Il se conçoit qu'en présence d'une pareille anomalie, le Gouvernement ait renoncé dans son Exposé des Motifs à énumérer les différentes dispositions législatives qui sont intervenues depuis la mise en vigueur de la loi de cadenas du 20 juillet 1926, en vue de modifier celle-ci.

Il se contente de nous dire que : « la rigueur des mesures prises par la loi de cadenas a été atténuée par plusieurs lois et arrêtés. »

Nous formons le vœu que des mesures soient envisagées incessamment pour faire régner dans ce domaine un peu plus d'ordre et de clarté.

* * *

Sur ces entrefaites, il semble bien que la nécessité absolue se soit fait sentir de faire voter par les Chambres législatives certaines dispositions qui tenant compte de l'activité croissante de nos Cours et Tribunaux, ont principalement pour but de rattraper

voor doel hebben den achterstand in te winnen die zich bij vele rechtscolleges voordoet.

Te dien einde beoogt het wetsontwerp tweeërlei maatregelen : de eerste zijn van tijdelijken, de andere van blijvenden aard.

A. — Bij zekere Hoven van Beroep en zekere rechtbanken zouden aanvullende Kamers worden ingericht gedurende een zeker aantal jaren. Dit zou geschieden door toevoeging van tijdelijke plaatsen waarvan de titularissen aanvankelijk « bijgevoegd » zijnde, hun rang in het kader der gewone magistraten slechts zullen nemen naarmate dat er plaatsen zullen vrijkomen. Hun benoeming is dus definitief maar zij worden voorloopig niet als titularissen beschouwd (art. 4). Nochtans in rang en wat de wedde betreft, worden zij met de titularissen gelijkgesteld. Verder zouden op dezelfde wijze enkele staande magistraten bij zekere hoven en rechtbanken worden toegevoegd.

Dit alles beteekent slechts in zoverre een afwijking van de schorsingswet van 20 Juni 1926, dat « tijdelijk » van zekere bepalingen uit deze wet en het wetsontwerp Tschoffen, in verband met het aantal magistraten, wordt afgezien.

Uw verslaggever heeft uit de verslagen die aan den Minister van Justitie door de korpsoversten werden gezonden, kunnen opmaken dat de in het vooruitzicht gestelde benoemingen van de hier bedoelde bijgevoegde magistraten in elk opzicht gewettigd blijken.

Wij konden ons evenwel niet voorstellen dat alleen de Hoven van Beroep van Brussel en Luik op dit oogenblik overlast zouden zijn.

Uit inlichtingen die wij van bevoegde zijde hebben verkregen, doet zich evenzeer voor het Hof van Beroep te Gent de noodzakelijkheid voor het aantal magistraten tijdelijk te verhoo-

l'arriéré existant près de nombreuses juridictions.

A cette fin, le projet de loi envisage deux espèces de mesures : les unes sont de nature temporaire, les autres définitives.

A. — Près certaines Cours d'Appel et certains Tribunaux, il serait créé pendant un certain nombre d'années, des Chambres de complément. Cela se ferait par l'adjonction de places temporaires dont les titulaires seraient provisoirement « de complément » et ne pourraient prendre rang dans le cadre des magistrats ordinaires qu'au fur et à mesure des vacances qui se produiraient. Leur nomination est donc définitive, mais provisoirement ils ne sont pas considérés comme titulaires (art. 4). Ils seraient assimilés aux titulaires en ce qui concerne le rang et les appointements. Ensuite, on nommerait de la même façon quelques magistrats debout près certaines Cours et certains Tribunaux.

Tout cela n'implique une dérogation à la loi de cadenas du 20 juin 1926 que pour autant qu'il est renoncé « temporairement », à certaines dispositions contenues dans cette loi et dans le projet de loi Tschoffen en ce qui concerne le nombre de magistrats.

Les rapports transmis à M. le Ministre de la Justice par les chefs de corps ont permis à votre rapporteur de conclure que les nominations envisagées des magistrats de complément en question, sont justifiées à tous égards.

Nous ne pouvions toutefois nous imaginer que seuls les Cours d'Appel de Bruxelles et de Liège seraient surchargées pour le moment.

Il résulte des renseignements que nous avons obtenus de source autorisée qu'à la Cour d'Appel de Gand la nécessité de l'augmentation temporaire du nombre des magistrats se fait éga-

gen en wij stellen dus voor, bij wijze van amendement aan artikel 1 van het ontwerp, dat aan het Hof van Beroep te Gent, twee raadsheeren als bijgevoegde magistraten zouden benoemd worden.

Deze inlichtingen werden bevestigd door twee verslagen respectievelijk ingediend op 24 en 25 November 1936 door den heer Eerste Voorzitter en den heer Procureur Generaal bij het Hof van Beroep te Gent die beiden ten zeerste aandringen opdat het personeel van het Hof te Gent met twee raadsheeren zou worden vermeerderd.

Slechts een beschouwing uit deze verslagen willen wij hier doen gelden.

« Heden, zegt de heer Eerste Voorzitter van het Hof, is het werk ten minste vier maal vermenigvuldigd ten opzichte van den tijd van voor den oorlog en het aantal raadsheeren is met vier verminderd. »

B. — Artikel 5 van het wetsontwerp stelt voor vrederechters te benoemen te Antoing, Beringen, Gent, Rochefort en Templeuve alsmede een griffier bij het Vredegerecht van Couvin.

In het bijkomend Vredegerecht dat te Brussel, bij artikel 6 van de wet van 12 November 1911 en artikel 4 van het koninklijk besluit n^o 209 van 14 November 1935 werd opgericht, zou een tweede titularis worden benoemd.

Wat de Vrederechters betreft, geldt het benoemingen van titularissen die zouden geschieden bij rechtstreeksche afwijking van de bepalingen der schorsingswet van 20 Juli 1926.

* *

Hier mag de vraag worden gesteld of de beperking van het aantal vrederechten, zooals die geschied is bij de wet van 20 Juli 1926 en op grond van het wetsontwerp Tschoffen, niet

lement sentir et c'est pourquoi nous proposons par voie d'amendement à l'article premier du projet qu'à la Cour d'Appel de Gand il serait procédé à la nomination de deux Conseillers comme magistrats de complément.

Ces renseignements furent confirmés par deux rapports respectivement déposés le 24 et le 25 novembre 1936 par M. le Premier Président et M. le Procureur Général près la Cour d'Appel de Gand, qui ont insisté tous deux pour que le personnel de la Cour de Gand soit augmenté de deux Conseillers.

Nous nous bornons à reproduire une seule considération tirée de ces rapports :

« A ce jour, dit M. le Premier Président de la Cour, le travail a au moins quadruplé par rapport à la période d'avant-guerre et le nombre de Conseillers a été réduit de quatre unités. »

B. — L'article 5 du projet de loi propose la nomination de juges de paix à Antoing, Beeringen, Gand, Rochefort et Templeuve, ainsi que d'un greffier à la Justice de paix de Couvin.

Un second titulaire serait nommé à la Justice de paix supplémentaire établie à Bruxelles en vertu de l'article 6 de la loi du 12 août 1911 et de l'article 4 de l'arrêté royal n^o 209 du 14 novembre 1935.

En ce qui concerne les Juges de paix, il s'agit de nominations de titulaires qui se feraient en dérogation directe des dispositions de la loi de cadenas du 20 juillet 1926.

* *

Le moment est venu de poser la question de savoir si la limitation du nombre des Justices de paix, ainsi qu'elle est prévue par la loi du 20 juillet 1926 et par le projet de loi Tschof-

in haar geheel moet worden ingetrokken om terug te keeren tot de formule van één vrederechter per kanton, dit onder voorbehoud van herziening der kantonale omschrijvingen.

Velen immers zijn de meening toegedaan dat men hier een slechte besparing deed en dat de vrederechter in zijn kanton een der beste waarborgen is van zedelijke verheffing en goede verstandhouding onder de burgers; ook nog dat vele betwistingen die den vrede en de verstandhouding dreigen te storen kunnen worden voorkomen wanneer hij tijd heeft om zijn hooge zending in haar vollen omvang en in haar sociale beteekenis te vervullen. Hij kan dit thans in vele gevallen niet meer in dezelfde mate, vooral niet sinds een aantal wetten de bevoegdheid van de vrederechters in zoo ruime mate hebben uitgebreid.

Persoonlijk is uw verslaggever deze oplossing toegedaan.

Mocht de meerderheid der Commissie van Justitie hierin zijn meening deelen, dan zou artikel 5 van het ontwerp moeten vervangen worden door een bepaling als deze :

« De wet van 20 Juli 1926, verlengd in haar uitwerking bij de wet van 18 Augustus 1928 zal, vanaf het in voege treden dezer wet, niet meer van toepassing zijn op de benoeming der vrederechters. »

Dit zou praktisch beteekenen dat overal waar het wenschelijk blijkt tot de hersplitsing van thans samengevoegde vredegerichten over te gaan, de Minister van Justitie deze splitsing zou mogen doorvoeren en nieuwe vrederechters benoemen.

Uit de discussie welke hieromtrent in de Commissie plaats greep is gebleken dat de meerderheid der leden het thans niet voor gewenscht achten het mogelijk te scheppen de vredegerichten die door de grendelwet werden afgeschaft terug in te richten.

fen, ne devrait pas être abrogée dans son ensemble pour en revenir à la formule d'un Juge de paix unique par canton, et cela sous réserve de revision des circonscriptions cantonales.

De nombreux juristes estiment que l'on a fait une mauvaise économie et que le juge de paix dans son canton est une des meilleures garanties de relèvement moral et de bonne entente entre les citoyens; il faut y ajouter que de nombreux conflits susceptibles de troubler la paix et la bonne entente, peuvent être évités lorsque le Juge de paix a le temps de se consacrer à sa haute mission, dans toute son ampleur et son importance sociale. Il n'est plus à même de le faire dans la même mesure, en de nombreux cas, surtout depuis qu'un certain nombre de lois ont étendu la compétence des Juges de paix dans une si large mesure.

Personnellement, votre rapporteur est acquis à cette solution.

Si la majorité de la Commission de la Justice devait partager son opinion, l'article 5 du projet de loi devrait être remplacé par une disposition dans le genre de la suivante :

« La loi du 20 juillet 1926, prorogée dans ses effets par la loi du 18 août 1928 ne sera plus applicable à la nomination des Juges de paix à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi. »

Cela signifie pratiquement que partout où il semble désirable de procéder au remembrement des Justices de paix actuellement fusionnées, le Ministre de la Justice pourrait décider ce dédoublement et nommer de nouveaux juges de paix.

Il résulte de la discussion qui a eu lieu à ce sujet au sein de la Commission que la majorité des membres n'estime pas opportune, pour le moment, la possibilité de rétablir les justices de paix supprimées par la loi de cadenas.

Er bestond echter eensgezindheid om te wenschen dat zoo spoedig mogelijk een aanvang zou worden gemaakt met de studie strekkende tot de hergroepeering der kantons ten einde alsdan daar waar het geraadzaam zal blijken en na heffing der wettelijke hindernissen, nieuwe vrederechters te kunnen benoemen.

Een lid van de Commissie gaf uiting aan zijn vrees dat indien het wetsvoorstel werd gestemd, de tijdelijke kamers welke thans bij vele rechtscolleges en namelijk voor de Hoven te Brussel en te Luik, in werking zijn, zouden ophouden te zetelen.

De heer Minister van Justitie verklaarde op de meest uitdrukkelijke wijze dat de inspanning welke deze rechtscollages zich hebben getroost moest worden bestendig en de leden der Commissie hebben eenparig den wensch uitgedrukt dat het benoemen van bijgevoegde magistraten geenszins mocht voor gevolg hebben de tijdelijke Kamers die thans bestaan te doen verdwijnen. Zij verzochten den verslaggever zulks uitdrukkelijk in dit verslag te willen aanstippen.

De volgende amendementen werden ingediend :

1. Door den verslaggever :

Toevoeging aan artikel 1, achter de woorden : « Hof van Beroep te Luik : 3 raadsheeren », van de volgende woorden : « Hof van Beroep te Gent : 2 raadsheeren ».

2. Door den heer Crokaert :

In fine van het artikel 1 : « Bovendien zal aan het Hof van Beroep te Brussel eene plaats van Kamervoorzitter worden toegevoegd ».

3. Door den heer Van Hoestenbergh :

Toevoeging aan artikel 1, achter de woorden : « Rechtbank van 1^{er} aanleg

On a toutefois émis le vœu unanime de voir entamer le plutôt possible l'étude visant au regroupement des cantons en vue de pouvoir nommer de nouveaux juges de paix là où la nécessité se fera sentir après abrogation des empêchements légaux.

Un membre de la Commission a exprimé la crainte, en cas de vote du projet de loi, de voir les Chambres temporaires fonctionnant actuellement auprès de nombreuses juridictions et notamment près des Cours de Bruxelles et de Liège, cesser de siéger.

M. le Ministre a déclaré de la façon la plus formelle que l'effort fait par ces juridictions devait être confirmé et les membres de la Commission ont exprimé le vœu unanime que la nomination de magistrats de complément ne pouvait avoir pour conséquence la disparition des chambres temporaires existant actuellement.

Ils ont chargé le rapporteur de le signaler expressément dans son rapport.

Les amendements suivants furent proposés :

1. Par votre rapporteur :

A l'article 1^{er} ajouter après les mots : « Cour d'Appel de Liège : 3 conseillers », les mots : « Cour d'Appel de Gand : 2 conseillers ».

2. Par M. Crokaert, :

Tendant à créer à la Cour d'Appel de Bruxelles une place de président de chambre.

3. Par M. Van Hoestenbergh :

Art. 1^{er}. — Après les mots : « Tribunal de Première Instance à

te Luik : 2 substituut-procureurs des Konings, 4^e en 5^e plaats » van de volgende woorden : « Rechtbank van 1^{en} aanleg te Brugge : 1 substituut-procureur des Konings (5^e plaats) ».

4. Door den heer Harmegnies :

Toevoeging aan artikel 5, achter het woord « Gent » van het woord « Dour ».

5. Door den heer Volckaert :

Art. 5. — Na de woorden : « ...Antoing, Beringen, Gent (3^e kanton), Rochefort en Templeuve... », het woord « Edingen » in te voegen.

6. Door de heeren Catteau en Coenen :

Art. 5. — Aan het slot toe te voegen : « Het aantal griffiers bij de rechtbank van 1^{en} aanleg te Brussel wordt terug op 31 gebracht. »

7. Door den heer Pholien :

« *Art. 1.* — Tot 30 Juni 1939, kan de Koning, op het eensluidend advies van den Eerste-Voorzitter van het Hof van Beroep en van den Procureur Generaal bij het Hof van Beroep, voorzien in de benoeming van na te noemen bijgevoegde magistraten :

» Rechtbank van 1^{en} aanleg te Brussel : 6 rechters, 5 *onderzoekrechters* en 3 substituut-procureurs des Konings (12^e, 13^e en 14^e plaatsen).
.....»

8. Door den heer Rolin :

In het eerste artikel, lid 1, de woorden « van den Eerste-Voorzitter van het Hof van Beroep » te doen wegvallen.

Liège : 2 substituts du procureur du roi, 4^e et 5^e places », insérer les mots : « Tribunal de 1^{re} instance de Bruges : un substitut du Procureur du Roi (5^e place). »

4. Par M. Harmegnies :

Art. 5. — Après le mot : « Gand » ajouter : « Dour ».

2. Par M. Volckaert, :

Art. 5. — Après les mots : « Antoing, Beringen, Gand (3^e canton), Rochefort et Templeuve ... », ajouter : « Enghien ».

6. Par MM. Catteau et Coenen :

Art. 5. — Ajouter *in fine* : « Le nombre des greffiers au tribunal de 1^{re} instance de Bruxelles est rétabli à 31 ».

7. Par M. Pholien :

Art. 1^{er}. — Jusqu'au 30 juin 1939 le Roi peut sur avis conforme du premier Président de la Cour d'Appel et du Procureur-Général près la Cour d'Appel nommer aux places de magistrats ci-après :

.....
Tribunal de 1^{re} instance de Bruxelles
6 juges — 5 *juges d'instruction* et
3 substituts du Procureur du Roi
(12^e, 13^e et 14^e places).
.....

8. Par M. Rolin :

Art. 1. — Supprimer au premier alinéa les mots : « du Premier Président de la Cour d'Appel ».

In het tweede lid, de woorden : « 4 raadsheeren, 3 raadsheeren, 6 rechters, 3 rechters, 1 rechter » te doen wegvallen.

Over al deze amendementen heeft de Commissie gestemd.

De amendementen voorgesteld door uw verslaggever, door de heeren Crokaert, Volckaert en Van Hoestenberghen werden aangenomen, de andere werden verworpen.

De Regeering heeft de volgende amendementen voorgesteld:

Art. 1. — I. Lid 2 te vervangen als volgt :

« Hof van Beroep te Brussel : één voorzitter, drie raadsheeren en één advocaat generaal. »

II. Tusschen lid 2 en lid 3 een nieuw lid in te voegen luidende : « Hof van Beroep te Gent : twee raadsheeren. »

Art. 5. — Tusschen de woorden : « Beringen » en « Gent » het woord « Edingen » in te voegen.

Zoodat praktisch de amendementen van uw verslaggever en van de heeren Crokaert en Volckaert vervangen zijn door de amendementen der Regeering.

* *

Om de beweegredenen die voorkomen in de verslagen welke hooggeplaatste magistraten aan den heer Minister van Justitie deden geworden en, ons aansluitende bij de overwegingen die voorkomen in de Memorie van Toelichting, stellen wij aan de Commissie van Justitie voor het wetsontwerp goed te keuren, mits de wijzigingen die in de amendementen der Regeering en dit van den heer Van Hoestenberghen voorkomen.

Supprimer au deuxième alinéa les mots : « 4 conseillers, 3 conseillers, 6 juges, 3 juges, un juge ».

Tous ces amendements furent soumis au vote de la Commission.

Les amendements proposés par votre rapporteur, par MM. Crokaert, Volckaert et Van Hoestenberghen furent adoptés, les autres amendements furent rejetés.

Le Gouvernement a proposé les amendements suivants :

Art. 1^{er}. — I. Remplacer l'alinéa 2 comme suit :

« Cour d'Appel de Bruxelles : un président, trois conseillers et un avocat général. »

II. Insérer entre les alinéas 2 et 3, un alinéa nouveau ainsi conçu : « Cour d'Appel de Gand : deux conseillers. »

Art. 5. — Insérer entre les mots : « Beeringen » et « Gand », le mot : « Enghien ».

Il en résulte que pratiquement, les amendements de votre rapporteur et de MM. Crokaert et Volckaert ont été remplacés par les amendements du Gouvernement.

* *

Pour les motifs exposés dans les rapports que des magistrats de haut rang ont transmis à M. le Ministre de la Justice, et nous ralliant aux considérations émises dans l'Exposé des Motifs, nous proposons à la Commission de la Justice d'adopter le projet de loi, sous réserve des modifications proposées par voie d'amendement par le Gouvernement et par M. Van Hoestenberghen.

Het wetsvoorstel alkus gewijzigd werd met algemeene stemmen min 3 onthoudingen goedgekeurd.

Het verslag werd goedgekeurd met algemeene stemmen.

De Voorzitter,
PIERRE VAN FLETEREN.

De Verslaggever,
P.-M. ORBAN.

Le projet de loi ainsi modifié fut approuvé à l'unanimité moins 3 abstentions.

Le rapport fut approuvé à l'unanimité.

Le Président,
PIERRE VAN FLETEREN.

Le Rapporteur,
P.-M. ORBAN.